



NOVEDAD

Zalmen GRADOWSKI

En el corazón del infierno

**Documento escrito por un Sonderkommando de
Auschwitz – 1944**

Traducción del ídish por Varda Fiszbein

Edición dirigida y presentada por Philippe Mesnard y Carlo Saletti

Traducción del francés por Juan Carlos Moreno Romo

Memoria Rota. Exilios y Heterodoxias

2008 XLIII+225 pp. ISBN: 978-84-7658-893-2 PVP: 19 euros

Zalmen Gradowski formaba parte de esos «equipos especiales»,

Sonderkommandos en alemán, que, asegurando el funcionamiento de las cámaras de gas y de los crematorios de Auschwitz-Birkenau, asistían a las operaciones de gaseamiento. Al escribir *En el corazón del infierno*, Gradowski da testimonio de la desaparición de su pueblo y de todo lo que ésta arrastra consigo. En ese sentido, al valor histórico de este documento, se agrega un notable valor de transmisión de la cultura y del mundo que Gradowski ve desaparecer ante sus ojos. La sorprendente calidad de este texto viene de la vocación de escritor que el autor había ya manifestado antes de la guerra, sin que la posibilidad de publicar le sea dada a tiempo; cumplimiento trágico, él no logra su destino literario sino en condiciones de existencia infernales.

Gradowski redacta este texto en 1944 y lo entierra cerca de un crematorio antes de ser asesinado. Infortunio de la memoria, el manuscrito, descubierto después de la guerra, se edita en ídish en Israel mucho más tarde (ed. Wollnerman, 1977) y sólo algunos extractos son traducidos posteriormente en los Estados Unidos. La edición francesa, que se traduce ahora al castellano, fue

la primera edición íntegra disponible públicamente de *En el corazón del infierno*. En la presente edición los textos de Gradowski han sido traducidos directamente del ídish.

Zalmen Gradowski nació en 1910 en Suwalki, ciudad polaca situada cerca de la frontera lituana, en una familia de comerciantes muy religiosos. El 8 de diciembre de 1942, es deportado a Birkenau con su familia, que es gaseada el mismo día; por su parte, él es rápidamente transferido al Sonderkommando del crematorio III. Es asesinado el 7 de octubre de 1944, durante la revuelta del Sonderkommando de la que él es uno de los cabecillas.

Esta edición ha sido dirigida, y su aparato crítico preparado por Philippe Mesnard, autor de obras sobre la memoria y la representación; sus últimos libros son *Témoignage en résistance* (2007) y *Primo Levi. Una vita per immagini* (2008); y por Carlo Saletti, editor de *Il racconto della catastrofe* (1998) y de *La voce dei sommersi* (1999).

ÍNDICE

1. Prefacio, a modo de advertencia, *Philippe Mesnard*. 2. Introducción general: Entre la historia y la literatura, escribir la catástrofe, *Philippe Mesnard* y *Carlo Saletti*. 3. Las fotos. 4. Primer Manuscrito. 5. Segundo Manuscrito: UNA NOCHE DE LUNA LLENA: Prefacio. Noche de luna llena. LA SEPARACIÓN: El llamamiento. La creencia. El único. En el bloque. La separación. De vuelta en el bloque. Los box. El luctuoso llamamiento. La primera noche. La mañana del duelo. «En marcha». En el comando. Viernes al amanecer. EL TRANSPORTE CHECO: Prefacio. La noche. El ánimo en el *lager*. Los preparativos del «poder». El transporte hacia la muerte. Llegan las víctimas. Ya están aquí. En la sala donde se desnudan. La marcha hacia la muerte. La canción de la tumba. *Ha-Tikva*. El himno checo. La canción de los partisanos. El vertido del gas. La primera victoria. El segundo frente. La decepción. Ella y él. «Heil Hitler». En el sitio de la muerte. En el bunker. Los preparativos para el infierno. En el corazón del infierno. 6. La carta del 6 de

septiembre de 1944. 7. Notas críticas (al primer manuscrito, al segundo manuscrito y a la carta). 8. Cuadro sinóptico. 9. Bibliografía.

OTROS LIBROS DE INTERÉS DEL FONDO ED.

ANTHROPOS

A contraluz de las ideas políticamente correctas

2005, 190 pp., ISBN: 84-7658-746-5 MATE, Reyes

Educar contra Auschwitz. Historia y memoria

2006, ISBN: 84-7658-802-X FORGES, Jean François

El corazón pensante de los barracones. «Cartas»

2001, X+163 pp., ISBN: 84-7658-609-4 HILLESUM, Ety

El mito nazi (Trad. y epíl. Juan Carlos Moreno Romo)

2002, 96 pp., ISBN: 84-7658-644-2NANCY, J.-L. y LACOUÉ-LABARTHE, Ph.

El olor del humo. Auschwitz y la pedagogía del exterminio

2006, 204 pp., ISBN: 84-7658-792-9 MANTEGAZZA, Raffaele

El perdón, virtud política. En torno a Primo Levi

2008, 144 pp., ISBN: 978-84-7658-868-0 . MADINA, E., MATE, R., MAYORGA, J., RUBIO, M., ZAMORA, J.A.

El universo concentracionario

2004, 110 pp., ISBN: 84-7658-674-4 ROUSSET, David

Historia de la Shoah

2005, 142 pp., ISBN: 84-7658-761-9 BENSOUSSAN, Georges

Justicia de las víctimas. Terrorismo, memoria, reconciliación

H, 2008, 192 pp., ISBN: 978-84-7658-864-2 MATE, Reyes

La autoridad del sufrimiento. Silencio de Dios y preguntas del hombre

2004, 159 pp., ISBN. 84-7658-715-5 BÁRCENA, F., CHALIER, C., LÉVINAS, E., LOIS, J., MARDONES, J.M., MAYORGA, J.

La esfinge muda. El aprendizaje del dolor después de Auschwitz

2001, 207 pp., ISBN: 84-7658-597-7 BÁRCENA, Fernando

La ética ante las víctimas

2003, 271 pp., ISBN: 84-7658-651-5 MARDONES, J.M. y MATE, R. (Eds.)

La razón de los vencidos

2008(2.^a ed.), 238 pp., ISBN: 84-978-7658-861-1 MATE, Reyes

Parábolas y circunloquios de Rabí Isaac Ben Yehuda (1325-1402)

1985, 107 pp., ISBN: 84-7658-658-2 JIMÉNEZ LOZANO, José

Por los campos de exterminio

2003, 176 pp., ISBN: 84-7658-663-9 MATE, Reyes

Por una cultura de la memoria (Pres. y epíl. R. Mate)

1999, 191 pp., ISBN: 84-7658-569-1 METZ, J. Baptist

Un detalle nazi en el pensamiento de Carl Schmitt

2007, 112 pp., ISBN: 978-84-7658-327-3 ZARKA, Yves Charles

Una vida conmocionada. Diario 1941-1943

2007, XXII+217 pp., ISBN: 978-84-7658-815-4 HILLESUM, Ety

Zajor. La historia judía y la memoria judía (Pról. Harold Bloom)

2002, 192 pp., ISBN: 84-7658-629-9 YERUSHALMI, Yosef Hayim

Emmanuel Lévinas. Un compromiso con la Otredad. Pensamiento ético de la intersubjetividad.

(*Revista Anthropos*, 176), ISSN: 1137-3636

Jacques Derrida. Una teoría de la escritura, la estrategia de la desconstrucción. Presencia del pensamiento

de J. Derrida en España. (*Revista Anthropos*, 93), ISSN: 0211-5611

Simone Weil. Experiencia y significado del misterio de la existencia. (*Revista Anthropos*, 211), ISSN: 1137-3636

Vigencia y singularidad de Auschwitz. Un acontecimiento histórico que nos da que pensar.

(*Revista Anthropos*, 203), ISSN: 1137-3636

Zygmunt Bauman. Teoría social y ambivalencia. Una perspectiva crítica. (*Revista Anthropos*, 206),

ISSN: 1137-3636

www.anthropos-editorial.com

Foros de debate: www.clubantigona.com

Si no desea seguir recibiendo nuestras informaciones le rogamos que nos lo comunique a través de un mensaje a esta misma dirección de correo electrónico escribiendo simplemente «Borrar lista» o un texto semejante en el campo Asunto/Subject.